

Fr / ve 23 07 2004 19h00 Bern ist überall

Literatur-Performance : Spoken Mundart mit / Spoken dialecte avec Guy Krneta, Pedro Lenz und / et Gerhard Meister. Akkordeon / accordéon : Adi Blum

Eintritt / entrée : CHF 20.- (inkl. Ausstellung / entrée de l'exposition comprise)

Fr / ve 06 08 2004 19h00 ÖNGEL Biel / Bienne

Ein Anlass von / Un projet de GASTSTUBE

Theater-Performance : Beatrice Fleischlin und / et Nicolas Galeazzi

Eintritt / entrée : CHF 20.- (inkl. Ausstellung / entrée de l'exposition comprise)

Sa 14 08 2004 17h00 – 24h00 Performancefest / Bouquet final

Aktionen von / Performances de Peter Baren • Mo Diener • Mileva Josipovic • Norbert Klassen • Andrea Saemann und Lena Eriksson • Klara Schilliger / Valerian Maly

Musik-Performance : Franziska Baumann, “voice sphere” – für Stimme und “Cyberglove Electronic”

CDJ METASTAR (meta sans frontières)

in Zusammenarbeit mit dem Kunstverein Biel / en collaboration avec la Société des beaux-arts de Bienne

Eintritt / entrée : CHF 20.- (inkl. Ausstellung / entrée de l'exposition comprise)

BarSkulptur No.03

Die Bar von RAOUL MAREK ist während den Veranstaltungen geöffnet (bei schönem Wetter im Freien) / Le bar de RAOUL MAREK est ouvert durant les manifestations (par beau temps en plein air)

»I Need You« im Gespräch mit / en dialogue avec :
03. ImprovisationsTage Biel 04 / 3^e Journées d'improvisation Bienne 04

Do / je 08 07 2004 “passage public” 19h30-21h30 Zentralplatz / Place Centrale

So / di 11 07 2004 “offering” 20h30-21h30 Strandboden / Pré de la Rive

Festrilacs

14 –15 08 2004 Das Zelt, Joranplatz / Place Joran

CentrePasquArt Kunsthaus Centre d'Art Seevorstadt 71-75 faubourg du Lac CH 2502 Biel Bienne
T + 41 32 322 55 86 F +41 32 322 61 81 www.pasquart.ch info@pasquart.ch

Bus 11 ab Bahnhof depuis la gare Parkplätze in der blauen Zone Parking dans les zones bleues

Öffnungszeiten heures d'ouverture

Mi-Fr me-ve 14h-18h

Sa-So sa-di 11h-18h

Mo-Di geschlossen lu-ma fermé

Führungen für Gruppen auf Anfrage / **Visites** commentées pour les groupes sur demande

Das CentrePasquArt wird unterstützt von der Stadt Biel, dem Kanton Bern und der Regionalen Kulturkonferenz Biel

Le CentrePasquArt est soutenu par la ville de Bienne, le canton de Berne et la Conférence culturelle régionale Bienne

I NEED YOU

Zum Zusammenspiel zwischen Kunst und Publikum / Autour de l'interaction entre

l'art et le public CentrePasquArt 21 06 – 15 08 2004

»I Need You« im Gespräch mit / en dialogue avec :

Peter Aerschmann (CH) • Airline (CH) • Laurie Anderson (USA) • Peter Baren (NL) • Fredie Beckmans (NL) • Tobias Bernstrup / Palle Torsson (SE) • Beat Brogle (CH) • Ruth Buck (CH) • Sophie Calle (F) • Mauricio Dias / Walter Riedweg (CH / BR) • Mo Diener (CH) • EVA&ADELE (D) • Jean-Damien Fleury (CH) • Heinrich Gartentor (CH) • Haruko (CH) • Haus am Gern (CH) • Mileva Josipovic (CH) • San Keller (CH) • Nobert Klassen (CH) • Frantiček Klossner (CH) • Jan Kopp (D / F) • Raoul Marek (CH) • Teresa Margolles (MX) • Mickry Drei (CH) • NOIER (uaapb) (CH) • Elodie Pong (CH) • Andrea Saemann und Lena Eriksson (CH) • Klara Schilliger / Valerian Maly (CH) • Laurent Schmid (CH) • Santiago Sierra (MX) • Nika Spalinger (CH) • Dominik Stauch (CH) • Spencer Tunick (USA) • value (Christoph Lang & Stepan Meylan) (CH)

Die diesjährige grosse Sommerausstellung »I Need You« widmet sich dem performativen Zusammenspiel zwischen Kunst und Publikum, einem Thema, das in der aktuellen Kunstszene immer mehr an Bedeutung gewinnt. Über dreissig KünstlerInnen aus der Schweiz und dem Ausland laden die BesucherInnen ein zum Dialog mit interaktiven Werken unterschiedlicher Art, die verführen, irritieren, schockieren, faszinieren ... Die Lust am Performativen hat sich in den letzten Jahren in den verschiedensten Kunstformen ausgedrückt. Dies wird in einem umfangreichen spartenübergreifenden Aktionsprogramm erlebbar gemacht. **Wir freuen uns auf Ihren Besuch!**

La grande exposition de cet été »I Need You« est consacrée à l'interaction entre l'art et le public, un thème des plus percutants sur la scène de l'art actuel. Plus de trente artistes suisses et internationaux entrent en dialogue avec les visiteurs de l'exposition à travers des œuvres suscitant tant la séduction, l'agacement, le choc que la fascination...
Le concept d'acte performatif s'est développé au cours de ces dernières années dans les différents modes d'expression artistiques. Il sera présenté dans le cadre d'un vaste programme de manifestations interdisciplinaires. Nous nous réjouissons d'ores et déjà de votre visite !

Eine Ausstellung kuratiert von / une exposition conçue par
Bernhard Bischoff, Dolores Denaro und / et Beate Engel

In Zusammenarbeit mit der Schweizer Kulturstiftung Pro Helvetia
En collaboration avec la Fondation suisse pour la culture Pro Helvetia



Medienpartner / Partenaire médias : Telebielingue



Mit Unterstützung von / Avec le soutien de



MIGROS
Kulturprozent

Sie und Ihre Freunde sind herzlich eingeladen zur **Vernissage** am Sonntag / Nous avons

le plaisir de vous inviter au **vernissage** de l'exposition le dimanche **20 06 2004**

15h **Aktion / Performance :**
Wandern Sie mit / Promenez-vous avec EVA&ADELE (Treffpunkt vor dem Kunsthaus / Point de rencontre devant le Centre d'Art)

16h **Eröffnung und Einführung / Ouverture et allocutions :**
Dolores Denaro, Direktorin / directrice CentrePasquArt
Rudolf Velhagen, Schweizer Kulturstiftung Pro Helvetia, Leiter Visuelle Künste / Fondation suisse pour la culture Pro Helvetia, Responsable Arts visuels
Beate Engel, Leiterin / directrice Stadtgalerie Bern
Bernhard Bischoff, freier Kurator / commissaire indépendant Thun

Aktionen / Performances :
Leeren Sie Ihre Taschen für / Videz votre sac à MO DIENER

Essen Sie Nesseln mit dem Störkoch / Mangez des têtes de méduses avec le cuisinier itinérant FREDIE BECKMANS

Besitzen Sie / Asseyez-vous sur SAN KELLER : Reservieren Sie sich an der Eröffnung den exklusiven Besitz einer Fotografie! / Réservez votre place exclusive sur une photographie !

BarSkulptur No.03 von / de RAOUL MAREK

Bei schönem Wetter im Freien / par beau temps en plein air

Performance überall... / La performance dans tous ses états...

Veranstaltungen / Programme des manifestations

Besitzen Sie / Asseyez-vous sur SAN KELLER

San Keller stellt sich Ihnen als Sitzbank zur Verfügung und die Fotografin Isabel Truniger porträtiert Sie auf dem Künstler sitzend. Reservieren Sie sich in der Ausstellung Ihren Platz auf der Sitzbank und den exklusiven Besitz einer Fotografie. / San Keller se met à votre disposition en tant que banquette et Isabelle Truniger vous photographie assis sur l'artiste. Réservez votre place assise dans l'exposition et devenez le propriétaire exclusif d'une photographie.

Anmeldung / inscription: sankeller@bluewin.ch

Preis / prix : CHF 990.- (Farbfotografie / photographie couleur (1/1), 30 x 40 cm, gerahmt / avec cadre)

Fr / ve 25 06 2004 19h Performance in der Schweiz / Performance en Suisse Pro Helvetia lädt ein zu / Invitation de Pro Helvetia à

Round Table zu den Performance-Künsten in der Schweiz mit / Table ronde sur les arts de la performance en Suisse avec : Alexandra Bachzetsis, Yan Duyvendak, Pascale Grau, Daniel Mouthon, Sibylle Omlin, Norbert Klassen ; Moderation / Animation : Gabriela Christen, Journalistin, Schweizer Radio DRS

Tanz-Performance / danse-performance : Alexandra Bachzetsis, Foofwa d'Imobilité

Vernissage zur neuen Pro-Helvetia-Publikation / Vernissage de la nouvelle publication de Pro Helvetia : «Performativ! Performance-Künste in der Schweiz / Les arts de la performance en Suisse»

Eintritt frei / entrée libre (inkl. Ausstellung / entrée de l'exposition comprise)

01 – 04 07 2004 KünstlerInnen-Fussballmeisterschaft / Championnat de football pour artistes

1. offizielle Fussball-Europameisterschaft für KünstlerInnen, KritikerInnen, KuratorInnen und SammlerInnen. Ausschreibung, Anmeldung, Ort und Infos unter: <http://www.gartentor.ch/euro2004> / 1^{er} championnat d'Europe officiel de football pour artistes, critiques d'art, curateurs et collectionneurs. Inscriptions, lieu et informations sur le site <http://www.gartentor.ch/euro2004>
Konzept und Organisation / concept et organisation : Heinrich Gartentor